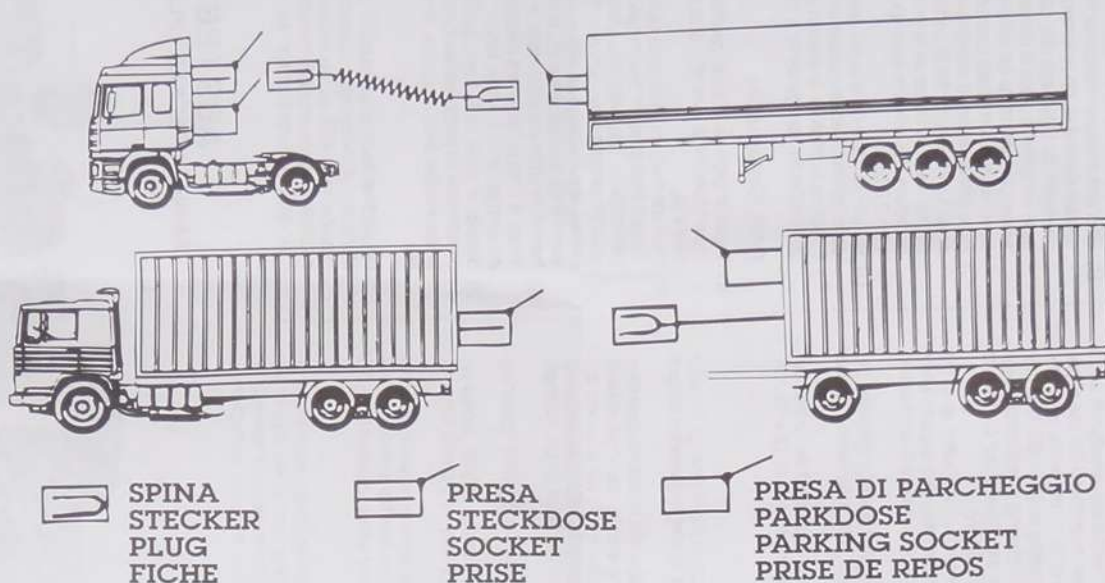


POSIZIONE DELLA PRESA E SPINA SUL VEICOLO
 POSITIONEN DER STECKDOSEN UND STECKER AN DEN FAHRZEUGEN
 POSITION OF THE SOCKET AND OF THE PLUG ON THE VEHICLE
 POSITION DE LA PRISE ET DE LA FICHE SUR LE VÉHICULE



ABS / EBS

ASSEGNAZIONE DEI CONTATTI CON CARATTERISTICHE ELETTRICHE
 ZUORDNUNG DER KONTAKTEN

CONTACT ALLOCATION WITH ELECTRIC FEATURES

ATTRIBUTION DES CONTACTS AVEC LES CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES

N° Contatto N° Kontakt N° Contact N° Contact	Funzione / Funktion Function / Function	Corrente Stromstärke Voltage Courant A	Sezione minima del cavo mm ² Querschnitt des Kabels mm ² Min. section of the cable mm ² Section mini du câble mm ²
1	Positivo (+) elettrovalvola Plus (+) Elektroventil Positive (+) of solenoid valve Positif (+) soupape électrique	30	1 x 4 ○ 1 x 6 ○ 2 x 2,5
2	Positivo (+) elettronica Plus (+) Elektronik Positive (+) of electronic valve Positif (+) soupape électronique	2	1,5
3	Negativo (-) elettronica Minus (-) Elektronik Negative (-) of electronic valve Négatif (-) électronique	2	1,5
4	Negativo (-) elettrovalvola Minus (-) Elektroventil Negative (-) of solenoid valve Négatif (-) soupape électrique	30	1 x 4 ○ 1 x 6 ○ 2 x 2,5
5	Dispositivo d'allarme Alarmanlage Alarm equipment Dispositif d'alarm	2	1,5
6	Trasmissione dati Datenübertragung Data transmission Transmission de données	CANH	1,5
7	Trasmissione dati Datenübertragung Data transmission Transmission de données	CANL	1,5



MEMBER'S

s.p.a. COSTRUZIONI ELETTROMECCANICHE

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

PRESA (Contatti a Serrafilo)

- A) Infilare il cavo o il tubo corrugato attraverso il dado di chiusura, la guarnizione e la chiusura posteriore filettata (1). Con un utensile appropriato forare, senza strappare, la guarnizione a membrana (2) ed infilare i cavetti nei fori corrispondenti ai numeri indicati sulla stessa secondo lo schema allegato.
- B) Per una maggiore resistenza meccanica ed un migliore contatto elettrico, si consiglia l'impiego di puntali pre-isolati o la stagnatura dei cavetti. Inserire i cavetti nei contatti secondo la norma ISO 7638 (vedi schema allegato), la numerazione è riportata sui porta-contatti (3). Serrare le viti dei contatti ad una coppia di 0,4-0,8 Nm.
- C) Far scorrere la guarnizione a membrana sui cavetti sino ad appoggiarla ai porta contatti ed inserire quest'ultimo nel corpo della presa (4). Avvitare a fondo la chiusura posteriore con una coppia di serraggio di 1,6 ÷ 2,8 Nm.
- D) Bloccare il cavo o il tubo corrugato serrando il dado di chiusura e la guarnizione ad una coppia di serraggio di 2 ÷ 4 Nm.
- E) Fissaggio della presa sul telaio con viti M8 utilizzando una coppia di serraggio di 12 ÷ 15 Nm.

SPINA (Contatti a Serrafilo)

- A) Infilare il cavo o il tubo corrugato attraverso il dado con serracavo (1), la guarnizione (2) e la chiusura posteriore filettata (3).
- B) Per una maggiore resistenza meccanica ed un migliore contatto elettrico, si consiglia l'utilizzo di puntali pre-isolati o la stagnatura dei cavetti. Inserire i cavetti nei contatti secondo la norma ISO 7638 (vedi schema allegato), la numerazione è riportata sui porta-contatti (4). Serrare le viti dei contatti ad una coppia di 0,4-0,8 Nm.
- C) Inserire il porta contatti nel corpo della spina (5). Avvitare a fondo la chiusura posteriore con una coppia di serraggio di 12,5 ÷ 13,5 Nm.
- D) Bloccare il cavo o il tubo corrugato avvitando il dado di chiusura e stringendo le due viti M5 sino a comprimere il serracavo con una coppia di serraggio di 8,5 ÷ 9,5 Nm.

Si declina ogni responsabilità per qualsiasi danno sia elettrico che meccanico, su qualsiasi parte dell'impianto ABS o del veicolo, causato da una installazione impropria o non corretta o ad una cattiva interpretazione di queste istruzioni.

ABS / EBS PRESA - STECKDOSE - SOCKET - PRISE

12 ÷ 15 Nm



BEDIENUNGSANLEITUNG

STECKDOSE (Schraubkontakt)

- A) Das Kabel oder das Wellrohr durch die Verschlussmutter, die Dichtung und die hintere Gewindeverschluss einführen (1). Die Membrane der Dichtung mit einem geeigneten Werkzeug durchstechen-ohne sie zu zerschneiden (2) und die Drähte in die der Nummerierung entsprechenden Löcher gemäß dem beigelegten Schema einstecken.
- B) Um einen erhöhten mechanischen Widerstand und einen besseren elektrischen Kontakt zu gewährleisten, wird empfohlen, vor-isolierte Crimpsteckanschlüsse zu verwenden oder die Kabel zu verzinnen. Die Kabel gemäß Norm ISO 7638 in die Kontakte einfügen (siehe beigelegtes Schema). Die Nummerierung ist auf dem Kontakthalter vermerkt (3). Die Schrauben der Kontakte mit einem Anzugsmoment von 0,4-0,8 Nm festziehen.
- C) Die Dichtung auf den Adern bis zum Kontakthalter vorschieben und letzteren ins Steckdosengehäuse einfügen (4). Den hinteren Teil fest mit einem Anzugsmoment von 1,6 ÷ 2,8 Nm verschließen.
- D) Das Kabel oder das Wellrohr blockieren, indem die Verschlussmutter mit einem Anzugsmoment von 2 ÷ 4 Nm festgezogen wird.
- E) Es wird empfohlen, die Steckdose mit M8 Schrauben und einem max. Drehmoment von 12 ÷ 15 Nm.

STECKER (Schraubkontakt)

- A) Das Kabel oder das Wellrohr durch die Kabelschellenmutter (1), die Dichtung (2) und den hinteren Gewindeverschluss (3) durchziehen.
- B) Um einen erhöhten mechanischen Widerstand und einen besseren elektrischen Kontakt zu gewährleisten, wird empfohlen, vor-isolierte Crimpsteckanschlüsse zu verwenden oder die Kabel zu verzinnen. Die Kabel gemäß Norm ISO 7638 in die Kontakte einfügen (siehe beigelegtes Schema). Die Nummerierung ist auf dem Kontakthalter vermerkt (4).
- C) Den Kontakthalter ins Steckdosengehäuse einfügen (5). Die Schrauben der Kontakte mit einem Anzugsmoment von 0,4-0,8 Nm festziehen.
- D) Den hinteren Verschluß mit einem Anzugsmoment von 12,5-13,5 Nm festziehen
- D) Das Kabel oder das Wellrohr durch die Verschlussmutter befestigen und die zwei M5 Schrauben so festziehen, daß die Kabelschellenmutter mit einem Anzugsmoment von 8,5-9,5 Nm blockiert ist.

Man übernimmt keinerlei Verantwortung für jegliche mechanische oder elektrische Schäden an der ABS Anlage oder am Fahrzeug, die durch eine unsachgemäße Montage oder fälschliches Interpretieren dieser Anleitung entstehen.

ASSEMBLY INSTRUCTION

SOCKETS (Screw Type Pins)

- A) Pass the cable or corrugated pipes through the closure nut, the membrane gasket and the threaded closure at the back (1). Pierce the gasket with an appropriate tool without tearing it (2) and insert the wires into the holes corresponding to the numbers on the membrane gasket according to the enclosed diagram.
- B) To ensure an increased mechanical resistance and a better electrical contact, we recommend the use of pre-isolated crimped ferrules or to tin the wires. Insert the wires into the contacts according to Norm ISO 7638 (see enclosed diagram), the numbering is indicated on the contact holder (3). Tighten the screw of the contacts to a tightening torque of 0,4-0,8 Nm.
- C) Let the membrane gasket slide on the wires up to the contacts holder and insert the latter into socket's body (4). Tighten the closure at the back fastly with a tightening torque of 1,6 ÷ 2,8 Nm.
- D) Block the cable or the corrugated pipes by tightening the closure nut and the gasket with a tightening torque of 2 ÷ 4 Nm
- E) Fitting of the socket to the chassis shall be carried out with M8 screws at a tightening torque of 12 ÷ 15 Nm.

PLUG (Screw Type Pins)

- A) Fit the cable or the corrugated pipes through the wire retention nut (1), the gasket (2) and the threaded closure at the back (3).
- B) To ensure an increased mechanical resistance and better electrical contact, we recommend the use of pre-isolated crimped ferrules or to tin the wires. Fit the wires into the contacts according to Norm ISO 7638 (see enclosed diagram); the numbering is indicated on the contacts holder (4).
- C) Tighten the screws of the contacts with a tightening torque of 0,4-0,8 Nm
- Insert the contacts holder into the plug (5). Screw on fastly the closure at the back with a tightening torque of 12,5-13,5 Nm.
- D) Block the cable or corrugated pipes by screwing tightly the wire retention nut and the two M5 screws until the wire retention nut is tightened with a torque of 8,5 ÷ 9,5 Nm.

No liability is accepted for whatever mechanical or electrical damage on whatever part of the ABS or the vehicle that may be caused by an incorrect assembly or an erroneous interpretation of these instructions.

FEUILLE INSTRUCTION

PRISE (Contacts à Vis)

- A) Enfiler le câble ou le tuyau gouffré à travers l'écrou de fermeture, le joint et la fermeture postérieure filettée (1). A l'aide d'un outil approprié, percer le joint à membrane (2) sans le déchirer et enfilier les câbles dans les trous correspondant aux numéros indiqués sur le joint même selon le schéma en annexe.
- B) Pour une majeure résistance mécanique et un meilleur contact électrique, on recommande l'emploi d'embouts pré-isolés ou l'étamage des câbles. Insérer les câbles dans les contacts selon la norme ISO 7638 (voir schéma annexe), le numérotage est indiqué sur le porte-contacts (3). Serrer le vis des contacts avec un couple de 0,4-0,8 Nm.
- C) Faire glisser le joint à membrane sur les câbles jusqu'à ce qu'il s'appuie contre le porte-contacts et insérer ce dernier dans le corps de la prise (4). Visser à fond la fermeture postérieure avec un couple de serrage de 1,6 ÷ 2,8 Nm.
- D) Bloquer le câble ou le tuyau gouffré en serrant l'écrou de fermeture avec un couple de serrage de 2 ÷ 4 Nm.
- E) Fixage de la prise sur le châssis avec vis M8 en utilisant un couple de serrage de 12 ÷ 15 Nm.

FICHE (Contacts à Vis)

- A) Enfiler le câble ou le tuyau gouffré à travers l'écrou avec serre-câble (1), le joint (2) * et la fermeture postérieure filettée (3).
- B) Pour une majeure résistance mécanique et un meilleur contact électrique, on recommande l'emploi d'embouts pré-isolés ou l'étamage des câbles. Insérer les câbles dans les contacts selon la norme ISO 7638 (voir schéma annexe), le numérotage est indiqué sur le porte-contacts (4). Serrer le vis des contacts avec un couple de 0,4-0,8 Nm.
- C) Insérer le porte-contacts dans le corps de la fiche (5). Visser à fond la fermeture postérieure avec un couple de serrage de 12,5 ÷ 13,5 Nm.
- D) Bloquer le câble ou le tuyau gouffré en serrant l'écrou de fermeture en serrant les deux vis M5 jusqu'à comprimer le serre-câble avec un couple de serrage de 8,5 ÷ 9,5 Nm.

On décline toute responsabilité pour tout dommage électrique et mécanique, concernant toute partie de l'équipement ABS ou du véhicule, causé par une installation improprie ou non correcte ou encore par une mauvaise interprétation de ces instructions.

ABS / EBS SPINA - STECKER - PLUG - FICHE

